

# Act

## Chapter 5

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 ἄνθρωπος δὲ τις, Ἄνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναίκεῖ αὐτοῦ,  
a-man but- a-certain Hananias by-name with Sapphirē the- wife of-him  
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)  
ἐπώλησεν κτῆμα,  
sold a-possession  
[G4453](#) [G2933](#)

But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ  
and kept-back from the- price knowing-also also the- wife and  
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)  
ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.  
having-brought part a-certain at the- feet of-the- apostles laid  
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

and kept back part of the price, his wife also being privy to it, and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανιά, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν  
said and- the- Petros Hanania why did fill the- Satanas the-  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)  
καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι  
heart of-you to-lie you to-the- Spirit the- Holy and to-keep-back  
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#)  
ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?  
from the- price of-the- land  
[G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thy heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενον? καὶ πραθὲν, ἐν τῇ σῆ  
not remaining to-you was-remaining and having-been-sold in the- your  
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#)  
ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν? τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα  
authority it-was why that you-placed in the- heart of-you the- thing  
[G1849](#) [G5225](#) [G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#)  
τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.  
this not you-lied to-men but to-the- Theos  
[G3778](#) [G3756](#) [G5574](#) [G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

While it remained, did it not remain thine own? and after it was sold, was it not in thy power? How is it that thou hast conceived this thing in thy heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν.  
 hearing and- the- Hananias the- words these having-fallen he-breathed-his-last  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#)

καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.  
 and came fear great upon all the-ones hearing  
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

And Ananias hearing these words fell down and gave up the ghost: and great fear came upon all that heard it.

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες,  
 having-risen and- the- younger-ones wrapped him and having-carried-out  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#)

ἔθαψαν.  
 buried  
[G2290](#)

And the young men arose and wrapped him round, and they carried him out and buried him.

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διαστήμα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ  
 it-happened and- about of-hours three interval and the- wife of-him not  
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἰδυῖα τὸ γεγονός, εἰσήλθεν.  
 knowing the-thing having-happened entered  
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, εἶπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ χωρίον  
 answered and- to her Petros tell me if for-so-much the- land  
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#) [G5564](#)

ἀπέδοσθε? ἢ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.  
 you-sold the-one and- said yes for-so-much  
[G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much. And she said, Yea, for so much.

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι  
 the- and- Petros to her why that was-agreed among-you to-test  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#)

τὸ Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα  
 the- Spirit of-Kyrios behold the- feet of-the-ones having-buried the- husband  
[G3588](#) [G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#)

σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.  
 of-you at the- door and they-will-carry-out you  
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

But Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to try the Spirit of the Lord? behold, the feet of them that have buried thy husband are at the door, and they shall carry thee out.

- 10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν.  
she-fell and- immediately at the- feet of-him and breathed-her-last  
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#)
- εἰσελθόντες δὲ, οἱ νεανίσκοι εὔρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες,  
having-entered and- the- young-men found her dead and having-carried-out  
[G1525](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#)
- ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.  
buried with the- husband of-her  
[G2290](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#)

And she fell down immediately at his feet, and gave up the ghost: and the young men came in and found her dead, and they carried her out and buried her by her husband.

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας  
and came fear great upon whole the- church and upon all  
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#)
- τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.  
the-ones hearing these-things  
[G3588](#) [G0191](#) [G3778](#)

And great fear came upon the whole church, and upon all that heard these things.

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ  
through and- the- hands of-the- apostles were-happening signs and  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#)
- τέρατα πολλὰ, ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδόν, ἅπαντες ἐν  
wonders many among the- people and they-were with-one-accord all in  
[G5059](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#)
- τῇ στοᾷ Σολομῶντος,  
the- portico of-Solomōn  
[G3588](#) [G4745](#) [G4672](#)

And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people: and they were all with one accord in Solomon's porch.

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν  
of-the- but- rest no-one was-daring to-join them but was-magnifying  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#)
- αὐτοὺς ὁ λαός;  
them the- people  
[G0846](#) [G3588](#) [G2992](#)

But of the rest durst no man join himself to them: howbeit the people magnified them;

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε,  
more and- were-being-added believing in-the- Kyrios multitudes of-men both-  
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#)
- καὶ γυναικῶν;  
and of-women  
[G2532](#) [G1135](#)

and believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women:

15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ  
 so-that even into the- streets to-bring-out the- sick and to-place on  
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#)

κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἄν ἢ σκιὰ  
 small-beds and mats that coming of-Petros at-least the- shadow  
[G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#) [G4639](#)

ἐπισκίαση τινὶ αὐτῶν.  
 might-overshadow some of-them  
[G1982](#) [G5100](#) [G0846](#)

insomuch that they even carried out the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that, as Peter came by, at the least his shadow might overshadow some one of them.

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων  
 was-coming-together and- also the- multitude of-the- surrounding cities  
[G4905](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4038](#) [G4172](#)

Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς, καὶ ὄχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,  
 of-Ierousalēm bringing sick and being-troubled by spirits unclean  
[G2419](#) [G5342](#) [G0772](#) [G2532](#) [G3791](#) [G5259](#) [G4151](#) [G0169](#)

οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.  
 who were-being-healed all  
[G3748](#) [G2323](#) [G0537](#)

And there also came together the multitude from the cities round about Jerusalem, bringing sick folk, and them that were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἢ οὔσα  
 having-risen and- the- high-priest and all the-ones with him the- being  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#)

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,  
 sect of-the- Saddoukaioi were-filled with-jealousy  
[G0139](#) [G3588](#) [G4523](#) [G4130](#) [G2205](#)

But the high priest rose up, and all they that were with him (which is the sect of the Sadducees), and they were filled with jealousy,

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν  
 and laid the- hands on the- apostles and put them in  
[G2532](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#)

τηρήσει δημοσίᾳ.  
 custody public  
[G5084](#) [G1219](#)

and laid hands on the apostles, and put them in public ward.

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτός, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,  
 an-angel but- of-Kyrios during night opened the- doors of-the- prison  
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3571](#) [G0455](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,  
 having-led-out and- them said  
[G1806](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3004](#)

But an angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them out, and said,

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα  
 go and having-stood speak in the- temple to-the- people all  
[G4198](#) [G2532](#) [G2476](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3956](#)

τὰ ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.  
 the- words of-the- Life this  
[G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3778](#)

Go ye, and stand and speak in the temple to the people all the words of this Life.

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ  
 having-heard and- they-entered at the- dawn into the- temple and  
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#)

ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 were-teaching having-arrived and- the- high-priest and the-ones with him  
[G1321](#) [G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,  
 called-together the- council and all the- senate of-the- sons of-Israel  
[G4779](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.  
 and sent to the- prison to-be-brought them  
[G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

And when they heard this, they entered into the temple about daybreak, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison-house to have them brought.

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ;  
 the- but- having-arrived officers not found them in the- prison  
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,  
 having-returned and- reported  
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

But the officers that came found them not in the prison; and they returned, and told,

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ  
 saying that the- prison we-found having-been-locked in all  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#)

ἀσφαλείᾳ, καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ,  
 security and the- guards standing at the- doors having-opened but-  
[G0803](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#)

ἔσω οὐδένα εὔρομεν.  
 inside no-one we-found  
[G2080](#) [G3762](#) [G2147](#)

saying, The prison-house we found shut in all safety, and the keepers standing at the doors: but when we had opened, we found no man within.

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ  
 when and- they-heard the- words these the- both- captain of-the-  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#)  
 ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν  
 temple and the- chief-priests were-perplexed concerning them what -  
[G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#)  
 γένοιτο τοῦτο.  
 might-become this  
[G1096](#) [G3778](#)

| Now when the captain of the temple and the chief priests heard these words, they were much perplexed concerning them whereunto this would grow.

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἴδου, οἱ ἄνδρες  
 having-arrived but- someone reported to-them that behold the- men  
[G3854](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0518](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#)  
 οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἐστῶτες καὶ  
 whom you-put in the- prison are in the- temple standing and  
[G3739](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2476](#) [G2532](#)  
 διδάσκοντες τὸν λαόν!  
 teaching the- people  
[G1321](#) [G3588](#) [G2992](#)

| And there came one and told them, Behold, the men whom ye put in the prison are in the temple standing and teaching the people.

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἤγεν αὐτούς,  
 then having-gone the- captain with the- officers was-bringing them  
[G5119](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4862](#) [G3588](#) [G5257](#) [G0071](#) [G0846](#)  
 οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μή λιθασθῶσιν.  
 not with force they-were-fearing for the- people lest they-be-stoned  
[G3756](#) [G3326](#) [G0970](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3361](#) [G3034](#)

| Then went the captain with the officers, and brought them, but without violence; for they feared the people, lest they should be stoned.

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτούς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ, καὶ ἐπηρώτησεν  
 having-brought and- them they-set in the- council and questioned  
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1905](#)  
 αὐτούς ὁ ἀρχιερεὺς,  
 them the- high-priest  
[G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)

| And when they had brought them, they set them before the council. And the high priest asked them,

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελία παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ  
saying not with-a-command we-commanded you not to-teach upon the-  
[G3004](#) [G3756](#) [G3852](#) [G3853](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1321](#) [G1909](#) [G3588](#)  
ὀνόματι τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς  
name this and behold you-have-filled the-Ierousalēm with-the-teaching  
[G3686](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1322](#)  
ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου  
of-you and you-intend to-bring upon us the-blood of-the-man  
[G4771](#) [G2532](#) [G1014](#) [G1863](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0444](#)  
τούτου.  
this  
[G3778](#)

| saying, We strictly charged you not to teach in this name: and behold, ye have filled Jerusalem with your teaching, and intend to bring this man's blood upon us.

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν  
having-answered and-Petros and the-apostles said to-obey  
[G0611](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3004](#) [G3980](#)  
δεῖ Θεῷ, μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.  
it-is-necessary Theos rather than men  
[G1163](#) [G2316](#) [G3123](#) [G2228](#) [G0444](#)

| But Peter and the apostles answered and said, We must obey God rather than men.

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,  
the-Theos of-the-fathers of-us raised Iēsous whom you killed  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)  
κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.  
having-hanged on a-tree  
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

| The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew, hanging him on a tree.

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,  
this-one the-Theos Originator and Sōtēr exalted at-the-right-hand of-him  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#)  
τοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
of-the-to-give repentance to-the-Israel and forgiveness of-sins  
[G3588](#) [G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

| Him did God exalt with his right hand to be a Prince and a Saviour, to give repentance to Israel, and remission of sins.

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ  
and we are witnesses of-the-things these and the-Spirit the-  
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)  
Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.  
Holy which gave the-Theos to-the-ones obeying him  
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

| And we are witnesses of these things; and so is the Holy Spirit, whom God hath given to them that obey him.

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.  
the-ones and-having-heard were-cut-to-the-heart and were-wanting to-kill them  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

But they, when they heard this, were cut to the heart, and were minded to slay them.

- 34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι  
having-stood-up but- a-certain-one in the- council a-Phariseios by-name  
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#)  
Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω  
Gamaliel a-teacher-of-the-law honored by-all the- people commanded outside  
[G1059](#) [G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#)  
βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι.  
for-a-short-time the- men to-be-put  
[G1024](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4160](#)

But there stood up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in honor of all the people, and commanded to put the men forth a little while.

- 35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, ἄνδρες, Ἰσραηλίται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ  
he-said and- to them men Israelitai take-heed to-yourselves concerning  
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#)  
τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;  
the- men these what you-are-about to-do  
[G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

And he said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves as touching these men, what ye are about to do.

- 36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,  
before for these the- days rose-up Theudas saying to-be someone himself  
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#)  
ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῆρέθη, καὶ  
to-whom was-attached of-men a-number about four-hundred who was-killed and  
[G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#) [G0337](#) [G2532](#)  
πάντες, ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς  
all as-many-as were-persuaded by-him were-disbanded and came to  
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#)  
οὐδέν.  
nothing  
[G3762](#)

For before these days rose up Theudas, giving himself out to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were dispersed, and came to nought.

- 37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς  
after this-one rose-up Ioudas the- Galilaios in the- days of-the-  
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)  
ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κακεῖνος ἀπώλετο, καὶ  
census and drew-away people after him that-one-also perished and  
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#)  
πάντες ὅσοι ἐπέιθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.  
all as-many-as were-persuaded by-him were-scattered  
[G3956](#) [G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

After this man rose up Judas of Galilee in the days of the enrolment, and drew away some of the people after him: he also perished; and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων,  
 and the-things now I-say to-you stand-away from the- men these  
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

καὶ ἀφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἢ ἐξ ἀνθρώπων, ἢ βουλή αὕτη  
 and leave them because if- should-be from men the- counsel this  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#)

ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;  
 or the- work this it-will-be-overthrown  
[G2228](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will be overthrown:

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε καὶ θεομάχοι εὔρεθῆτε.  
 if but- from Theos it-is not you-will-be-able to-overthrow them lest-  
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#)

ποτε καὶ θεομάχοι εὔρεθῆτε.  
 ever also fighters-against-Theos you-be-found  
[G4219](#) [G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

but if it is of God, ye will not be able to overthrow them; lest haply ye be found even to be fighting against God.

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους,  
 they-were-persuaded and- by-him and having-summoned the- apostles  
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#)

δείραντες, παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ,  
 having-beaten they-commanded not to-speak upon the- name of-the- Iēsous  
[G1194](#) [G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ ἀπέλυσαν.  
 and released  
[G2532](#) [G0630](#)

And to him they agreed: and when they had called the apostles unto them, they beat them and charged them not to speak in the name of Jesus, and let them go.

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ  
 the-ones indeed- therefore were-going rejoicing from presence of-the-  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#)

συνεδρίου, ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.  
 council that they-were-counted-worthy on-behalf-of the- Name to-be-dishonored  
[G4892](#) [G3754](#) [G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

They therefore departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer dishonor for the Name.

42 πᾶσαν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ  
 every and- day in the- temple and from-house-to- house not  
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#)

ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
 they-stopped teaching and proclaiming-the-good-news the- Christos Iēsous  
[G3973](#) [G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

And every day, in the temple and at home, they ceased not to teach and to preach Jesus as the Christ.